

すべての企業を世界につなぐ 言葉のコンシェルジュ

# 株式会社 翻訳センター 平成25年3月期 第2四半期決算説明会

<http://www.honyakuctr.com>

平成24年11月21日

**JASDAQ**

証券コード:2483

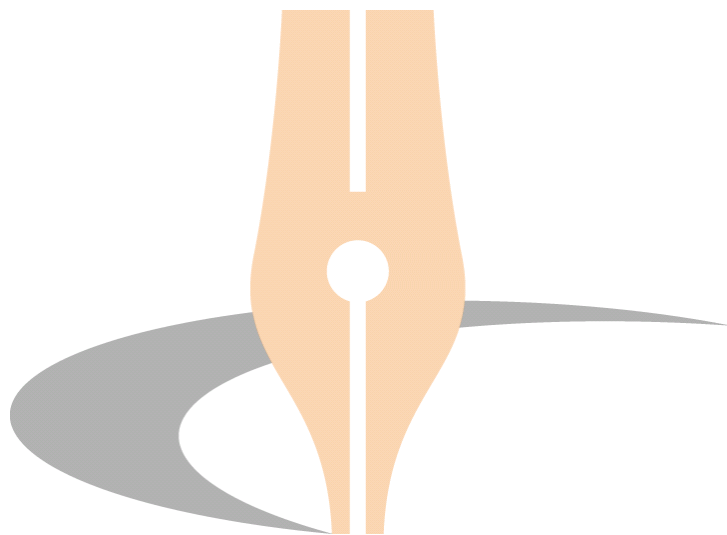
# 本日のプログラム

**I.平成25年3月期第2四半期 実績**

**II.平成25年3月期 見通し**

**III.今後の戦略**

# I . 平成25年3月期第2四半期 実績



## 当第2四半期からの変更点

1. 概 要
2. 事業別動向
3. 登録翻訳者動向
4. 損益計算書
5. 貸借対照表
  - ・キャッシュフロー計算書

## 当第2四半期からの変更点

|                                                                                                               | 翻訳事業 | 派遣事業 | その他事業 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|-------|
| 翻訳センター                       | ○    |      | ○     |
| 国際事務センター                     | ○    |      |       |
| HC Language Solutions, Inc.  | ○    |      |       |
| 北京東櫻花翻訳有限公司                  | ○    |      |       |
| HC ランゲージキャリア                 |      | ○    |       |
| 外国出願支援サービス  株式会社外国出願支援サービス   |      |      | ○     |
| アイ・エス・エス                     | ○    | ○    | ○     |
| 売上高構成比(H25年3月期2Q実績)                                                                                           | 92.1 | 5.9  | 1.9   |

※アイ・エス・エスの傘下には、通訳者／翻訳者育成事業を主とするアイ・エス・エス・インスティテュート、および、グローバル人材派遣／紹介事業を主とするアイ・エス・エス・コンサルティングがあります。

■ アイ・エス・エスの連結子会社化により、当2Qから事業別開示に変更

# 1. 概 要

単位: 百万円、%、円

|             | H24/3期<br>2Q | H25/3期<br>2Q | 増減  | 伸率    | 5/11<br>期初予想 | 9/13<br>修正予想 |
|-------------|--------------|--------------|-----|-------|--------------|--------------|
| 売上高         | 2,502        | 3,027        | 524 | 20.9  | 2,800        | 3,000        |
| 営業利益        | 150          | 140          | △10 | △6.8  | 110          | 140          |
| 経常利益        | 148          | 139          | △9  | △6.1  | 110          | 140          |
| 四半期純利益      | 79           | 69           | △10 | △12.7 | 60           | 80           |
| 一株当たり四半期純利益 | 4,707        | 4,105        |     |       |              |              |

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

※US1ドル＝79.78円、中国1元＝12.65円で換算しております。

■ 本年5月の本社移転に伴う一時的な経費増とアイ・エス・エスの子会社化による業績取り込み分が9月の1か月分反映されたことにより、増収減益

## 2. 事業別動向 (1)売上高

単位: 百万円、%

|       |     | H24/3期 |      | H25/3期 |     |       |
|-------|-----|--------|------|--------|-----|-------|
|       |     | 2Q     | 構成比  | 2Q     | 増 減 | 伸 率   |
|       |     |        | 構成比  |        |     | 構成比   |
| 翻訳事業  |     | 2,435  | 97.2 | 2,792  | 357 | 14.6  |
|       | 特 許 | 711    | 28.4 | 861    | 150 | 21.1  |
|       | 医 薬 | 869    | 34.7 | 872    | 3   | 2.9   |
|       | 工 業 | 618    | 24.7 | 832    | 214 | 35.1  |
|       | 金 融 | 233    | 9.3  | 222    | △11 | △4.2  |
| 派遣事業  |     | 84     | 2.3  | 209    | 125 | 148.2 |
| その他事業 |     | 19     | 0.4  | 97     | 78  | 391.3 |

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

※H24/3期の数値は今期を基準に一部組み替えております。

※構成比は連結売上高に対する事業別構成比率を表示しております。

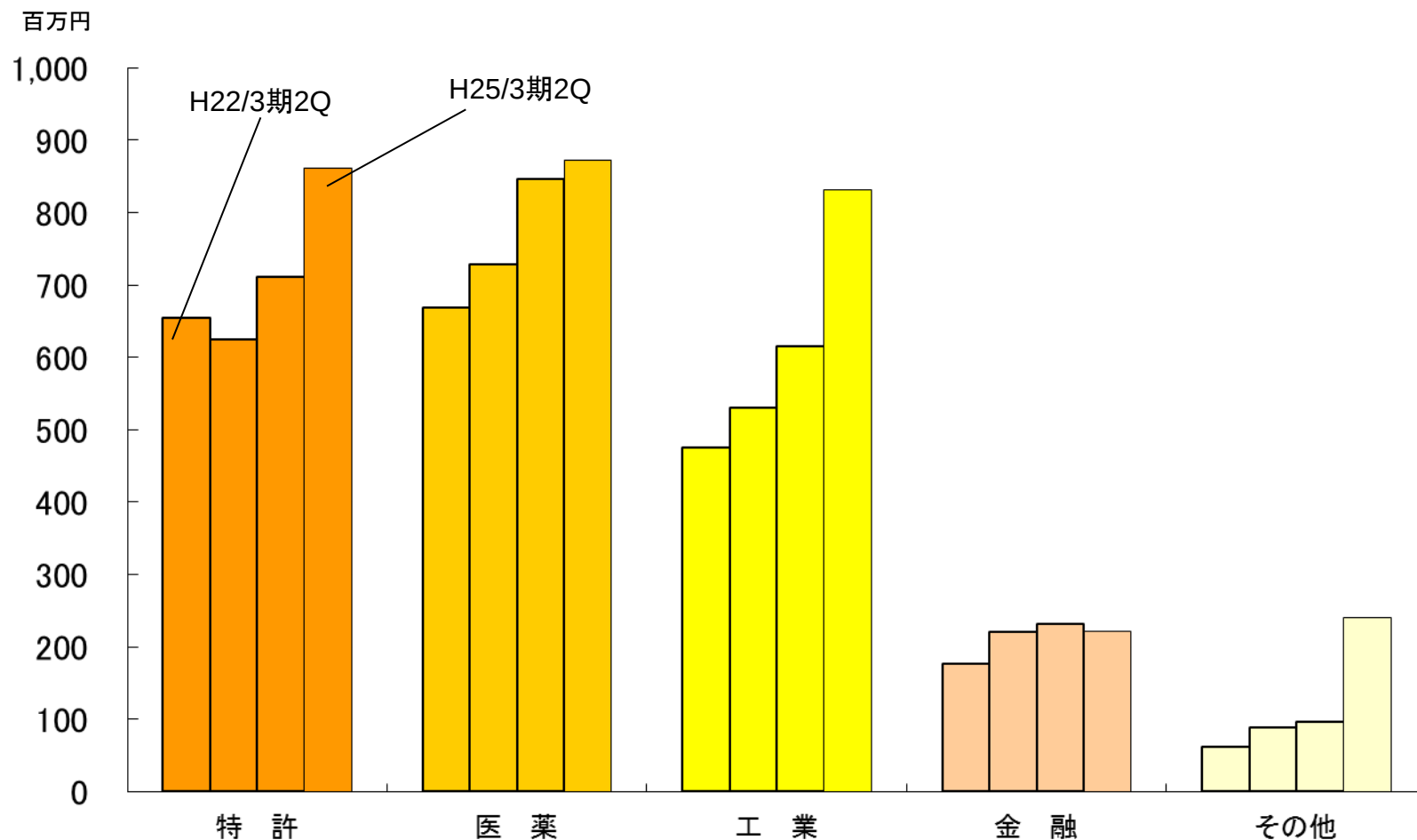
## 2. 事業別動向 (2)受注件数

単位: 件、%

|       |     | H24/3期<br>2Q | 構成比   | H25/3期<br>2Q | 増 減   | 伸 率   | 構成比   |
|-------|-----|--------------|-------|--------------|-------|-------|-------|
| 翻訳事業  |     | 24,484       | 98.3  | 27,442       | 2,958 | 12.1  | 96.8  |
|       | 特 許 | 6,068        | 24.4  | 6,781        | 713   | 11.8  | 23.9  |
|       | 医 薬 | 9,513        | 38.2  | 9,480        | △33   | △0.3  | 33.4  |
|       | 工 業 | 6,487        | 26.1  | 8,817        | 2,330 | 35.9  | 31.1  |
|       | 金 融 | 2,375        | 9.5   | 2,364        | △11   | △0.5  | 8.3   |
| 派遣事業  |     | 276          | 1.1   | 447          | 171   | 62.0  | 1.6   |
| その他事業 |     | 141          | 0.6   | 460          | 319   | 226.2 | 1.6   |
| 合 計   |     | 24,901       | 100.0 | 28,349       | 3,448 | 20.9  | 100.0 |

※表中の小数点第二位は、表全て切り捨てて示しております。

## 2. 事業別動向 (3) 翻訳事業 分野別業績推移

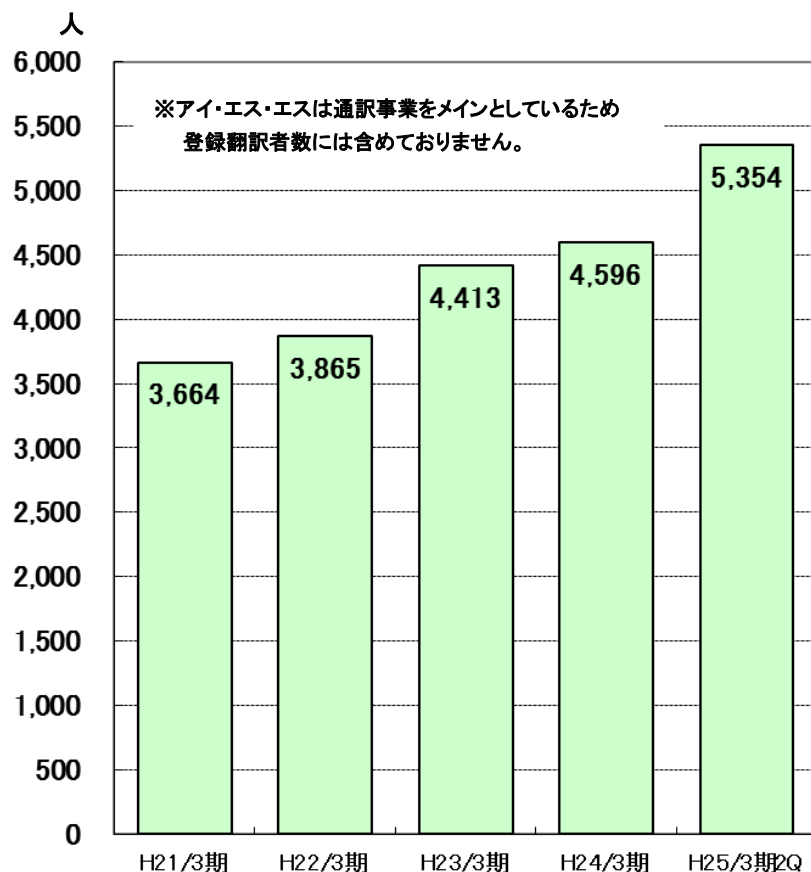


■ 工業分野の好調に加えて、特許分野の回復が鮮明に



### 3. 登録翻訳者動向

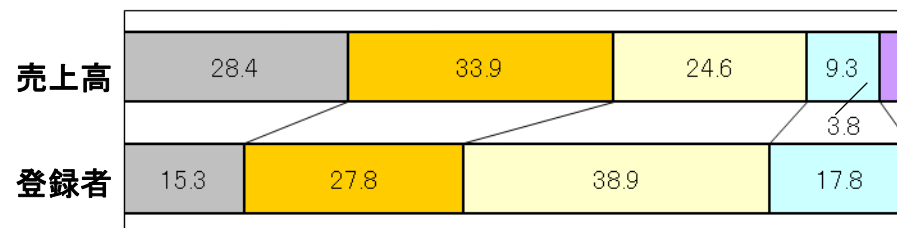
#### 登録翻訳者数の推移



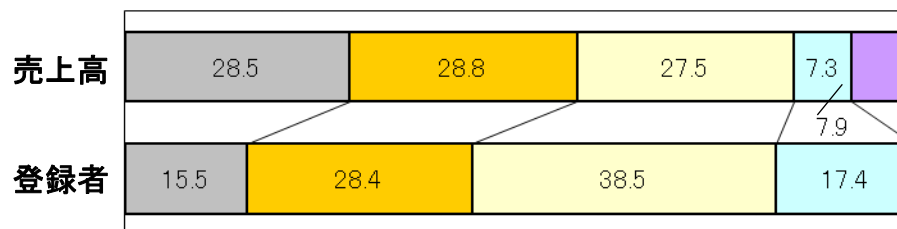
#### 分野別売上高・登録者数割合

H24/3期2Q

単位: %



H25/3期2Q



■ 特許 ■ 医薬 ■ 工業 ■ 金融 ■ 派遣・その他

## 4. 損益計算書(1)

単位: 百万円、%

|              | H24/3期<br>2Q | 構成比   | H25/3期<br>2Q | 増減  | 伸率    | 構成比   |
|--------------|--------------|-------|--------------|-----|-------|-------|
| 売上高          | 2,502        | 100.0 | 3,027        | 524 | 20.9  | 100.0 |
| 売上原価         | 1,396        | 55.8  | 1,699        | 303 | 21.7  | 56.1  |
| 売上総利益        | 1,105        | 44.2  | 1,327        | 221 | 20.0  | 43.9  |
| 販売費及び一般管理費   | 955          | 38.2  | 1,187        | 232 | 24.3  | 39.2  |
| 営業利益         | 150          | 6.0   | 140          | △10 | △6.8  | 4.6   |
| 営業外収益        | 0            | 0.0   | 1            | 1   | 121.8 | 0.1   |
| 営業外費用        | 2            | 0.1   | 2            | 0   | △3.6  | 0.1   |
| 経常利益         | 148          | 5.9   | 139          | △9  | △6.1  | 4.6   |
| 特別損益         | △0           | △0.0  | 0            | 0   | —     | —     |
| 税金等調整前四半期純利益 | 148          | 5.9   | 139          | △8  | △5.8  | 4.6   |
| 四半期純利益       | 79           | 3.2   | 69           | △10 | △12.7 | 2.3   |

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

## 4. 損益計算書(2)

単位: 百万円、%

|       | H24/3期<br>2Q | 構成比  | H25/3期<br>2Q | 増減  | 伸率   | 構成比  |
|-------|--------------|------|--------------|-----|------|------|
| 売上総利益 | 1,105        | 44.2 | 1,327        | 221 | 20.0 | 43.9 |

|       | H24/3期<br>2Q | 構成比   | H25/3期<br>2Q | 増減  | 伸率   | 構成比   |
|-------|--------------|-------|--------------|-----|------|-------|
| 販売管理費 | 955          | 100.0 | 1,187        | 232 | 24.3 | 100.0 |
| 人件費*  | 686          | 71.9  | 830          | 143 | 20.9 | 69.9  |
| 人件費以外 | 268          | 28.1  | 357          | 88  | 32.9 | 30.1  |

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

\*法定福利費等の関連費用を含む

■ 大阪本社移転費用などの一時的な要因により販売管理費が増加

## 5. 貸借対照表・キャッシュフロー計算書

単位：百万円

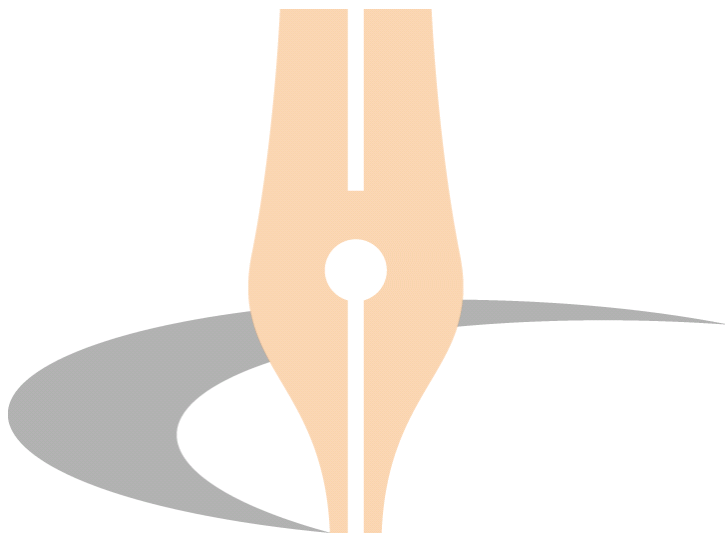
|                     | H24/3期       | H25/3期<br>2Q | 増減         |
|---------------------|--------------|--------------|------------|
| <b>(資産の部)</b>       |              |              |            |
| 流動資産                | 3,058        | 2,889        | △169       |
| 固定資産                | 372          | 747          | 374        |
| <b>資産合計</b>         | <b>3,431</b> | <b>3,636</b> | <b>205</b> |
| <b>(負債の部)</b>       |              |              |            |
| 流動負債                | 975          | 1,156        | 181        |
| 固定負債                | 152          | 181          | 29         |
| <b>負債合計</b>         | <b>1,127</b> | <b>1,337</b> | <b>210</b> |
| <b>(純資産の部)</b>      |              |              |            |
| I. 株主資本             | 2,312        | 2,305        | △7         |
| II. その他の包括利益<br>累計額 | △10          | △9           | 1          |
| III. 少数株主持分         | 2            | 3            | 1          |
| <b>純資産合計</b>        | <b>2,304</b> | <b>2,299</b> | <b>△5</b>  |
| <b>負債純資産合計</b>      | <b>3,431</b> | <b>3,636</b> | <b>205</b> |

単位：百万円

|                       | H24/3期<br>2Q | H25/3期<br>2Q | 増減   |
|-----------------------|--------------|--------------|------|
| 税金等調整前<br>当期純利益       | 148          | 139          | △9   |
| 営業活動による<br>キャッシュフロー合計 | 1            | 24           | 23   |
| 投資活動による<br>キャッシュフロー合計 | △19          | 43           | 62   |
| 財務活動による<br>キャッシュフロー合計 | △67          | △292         | △225 |
| 現金及び現金同等物の<br>増加額     | △85          | △224         | △138 |
| 現金及び現金同等物の<br>期末残高    | 1,403        | 1,417        | 14   |

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

## Ⅱ. 平成25年3月期見通し



1. 概 要
2. 事業別売上高(予想)
3. 損益計算書(予想)

# 1. 概 要

単位: 百万円、%、円

|          | H24/3期 | H25/3期<br>(予) |       |      |               |       |      |
|----------|--------|---------------|-------|------|---------------|-------|------|
|          |        |               | 増減    | 伸率   | 3-4Q累計<br>(予) | 増減    | 伸率   |
| 売上高      | 5,536  | 7,300         | 1,764 | 31.8 | 4,723         | 1,239 | 40.8 |
| 営業利益     | 440    | 520           | 80    | 18.1 | 380           | 90    | 31.0 |
| 経常利益     | 439    | 520           | 81    | 18.2 | 381           | 90    | 30.9 |
| 当期純利益    | 227    | 280           | 53    | 22.9 | 211           | 63    | 42.6 |
| 一株当たり純利益 | 13,522 | 16,622        |       |      |               |       |      |
| 一株当たり配当金 | 4,500  | 4,500         |       |      | —             |       | —    |

※本文中の百万円未満は、全て切り捨てて表示しております。

※US1ドル=82円、中国1元=12円で換算しております。

■ 9月13日に発表した業績予想からの変更なし

## 2. 事業別売上高(予想)

単位: 百万円、%

|       | H24/3期 | 構成比  | H25/3期<br>(予) | 増 減 | 伸 率   | 構成比  |
|-------|--------|------|---------------|-----|-------|------|
|       |        |      |               |     |       |      |
| 翻訳事業  | 5,381  | 97.1 | 6,000         | 619 | 11.5  | 82.2 |
| 特 許   | 1,528  | 27.6 | 1,830         | 302 | 19.8  | 25.1 |
| 医 薬   | 1,861  | 33.6 | 1,870         | 9   | 0.5   | 25.6 |
| 工 業   | 1,552  | 28.0 | 1,870         | 318 | 20.5  | 25.6 |
| 金 融   | 439    | 7.9  | 430           | △9  | △2.1  | 5.9  |
| 派遣事業  | 203    | 2.5  | 800           | 597 | 294.1 | 11.0 |
| その他事業 | 59     | 0.5  | 500           | 441 | 747.5 | 6.8  |

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

※H24/3期の数値は今期を基準に一部組み替えております。

※構成比は連結売上高に対する事業別構成比率を表示しております。

■ アイ・エス・エスの連結効果により派遣事業とその他事業が伸長

### 3. 損益計算書(予想)

単位: 百万円、%

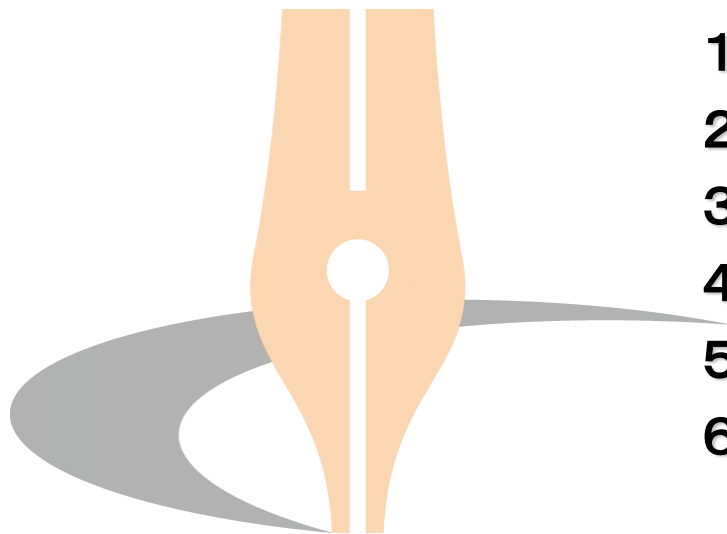
|            | H24/3期 | 構成比   | H25/3期<br>(予) | 増減    | 伸率   | 構成比   |
|------------|--------|-------|---------------|-------|------|-------|
| 売上高        | 5,536  | 100.0 | 7,300         | 1,764 | 31.8 | 100.0 |
| 売上原価       | 3,115  | 56.3  | 4,100         | 984   | 31.6 | 56.2  |
| 売上総利益      | 2,421  | 43.7  | 3,200         | 778   | 32.1 | 43.8  |
| 販売費及び一般管理費 | 1,981  | 35.8  | 2,680         | 698   | 35.3 | 36.7  |
| 営業利益       | 440    | 7.9   | 520           | 79    | 18.1 | 7.1   |
| 営業外収益      | 2      | 0.0   | 2             | △0    | —    | —     |
| 営業外費用      | 3      | 0.1   | 2             | △1    | —    | —     |
| 経常利益       | 439    | 7.9   | 520           | 81    | 18.2 | 7.1   |
| 当期純利益      | 227    | 4.1   | 280           | 52    | 22.9 | 3.8   |

※本文中の百万円未満は、全て切り捨てて表示しております。

※US1ドル=82円、中国1元=12円で換算しております。



## Ⅲ. 今後の戦略



1. 第二次中期経営計画 基本方針
2. 第二次中期経営計画 重点施策
3. 第二次中期経営計画 業績目標
4. 世界トップ10入りを目指して
5. 株主還元
6. 経営ビジョン

# 1. 第二次中期経営計画 基本方針

**1. 事業領域の拡大**

**2. 情報・経験の集約と活用**

**3. お客様の期待を上回るサービス品質**

## 2. 第二次中期経営計画 重点施策

### ■アイ・エス・エスの子会社化による事業領域の拡大

アイ・エス・エス グループとは



## 2. 第二次中期経営計画 重点施策

### ■アイ・エス・エスの子会社化による事業領域の拡大

#### グループ間のシナジー

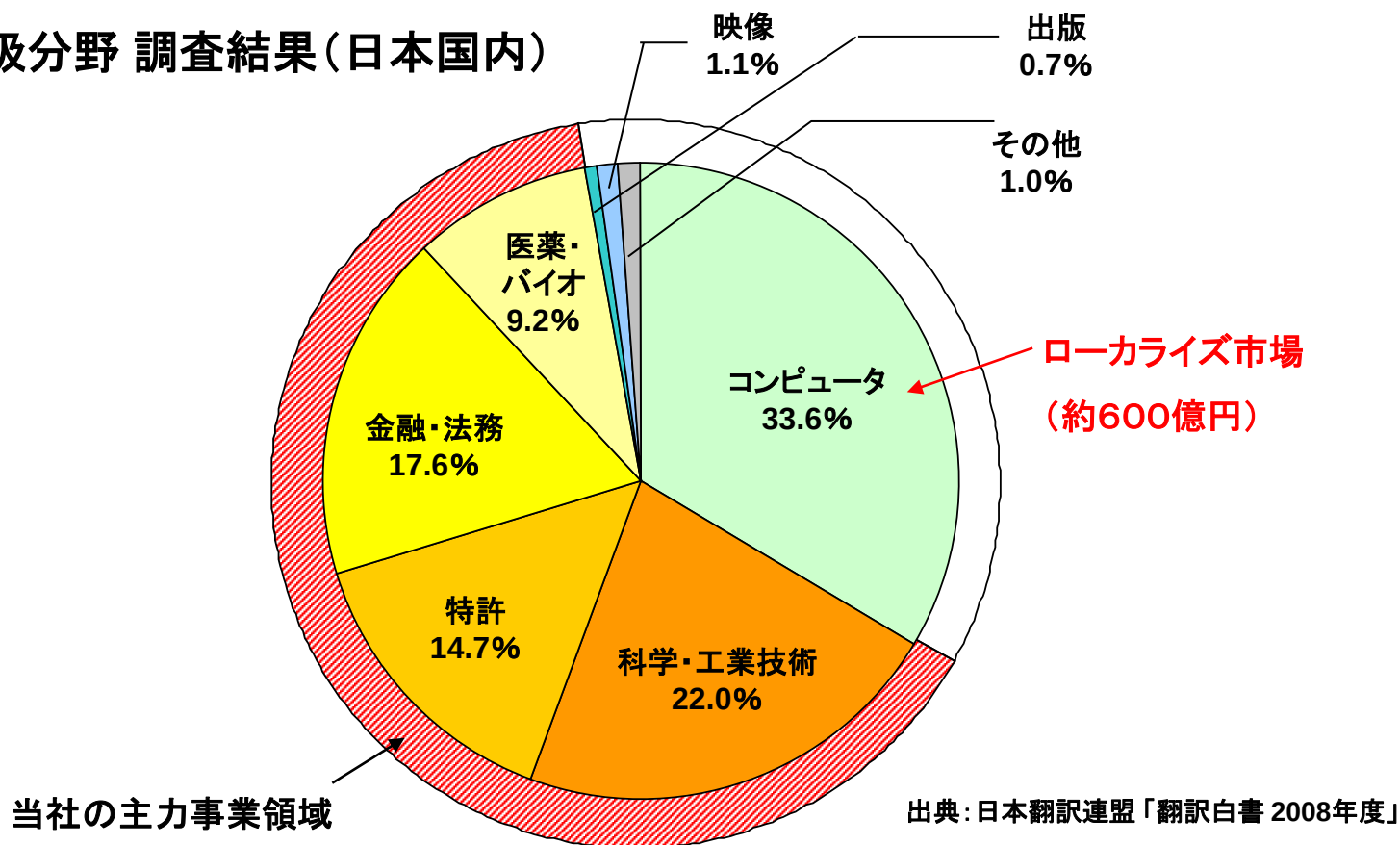
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 翻訳事業 | 派遣事業 | その他事業 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|-------|
| <b>翻訳センター グループ</b><br>       | ◎    | ○    | ○     |
| <b>アイ・エス・エス グループ</b><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ○    | ◎    | ◎     |

### ■ 通訳／国際会議運営事業、通訳者／翻訳者の人材育成事業への本格進出

## 2. 第二次中期経営計画 重点施策

### ■専門性の強化 (1)ローカライゼーション

翻訳の取扱分野 調査結果(日本国内)



■ 今期より、コンピュータ(=ローカライズ)市場へ本格参入

## 2. 第二次中期経営計画 重点施策

### ■専門性の強化 (1)ローカライゼーション

#### 今後の戦略

- ・英日ローカライズ案件でノウハウや実績を積み上げ
- ・日本の電機・機械メーカーや情報通信企業をターゲットに営業展開
- ・将来的には日本語→多言語翻訳の受注を目指す



**新規事業領域(第5の分野)として育成**

## 2. 第二次中期経営計画 重点施策

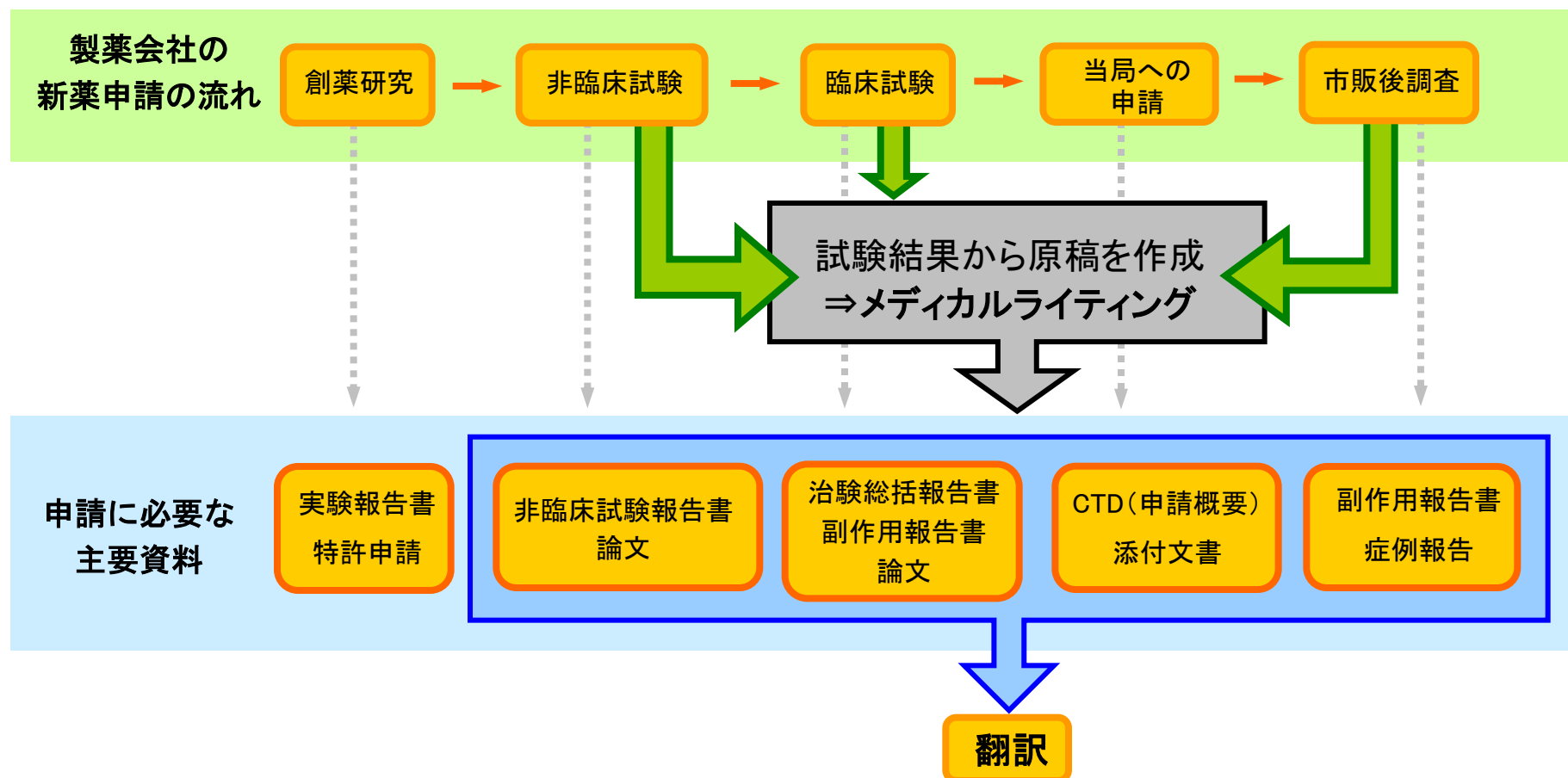
### ■専門性の強化 (2)特許出願支援



■ 海外15ヶ国の現地特許事務所(代理人)と提携、サービス強化に取り組む

## 2. 第二次中期経営計画 重点施策

### ■専門性の強化 (3)メディカルライティング



### ■ 製薬会社の開発部門との関係性強化と受注拡大を図る



## 2. 第二次中期経営計画 重点施策

### ■翻訳制作体制の増強 (1)品質マネジメントシステムの構築

新たに設置した品質管理推進部を中心に  
顧客ニーズに対応した  
品質マネジメントシステム構築を推進



翻訳品質向上と業務効率化に取り組む

## 2. 第二次中期経営計画 重点施策

### ■ 翻訳制作体制の増強 (2) 翻訳プラットフォーム

翻訳プラットフォームとは、会社が保有する翻訳ノウハウや情報資産をデータベースとして活用することにより、品質水準を満たした翻訳の安定供給と翻訳者・校正者などの作業効率を図るためのシステム

＜期待される効果＞



翻訳支援ツール 「HC TraTool」

顧客

翻訳者

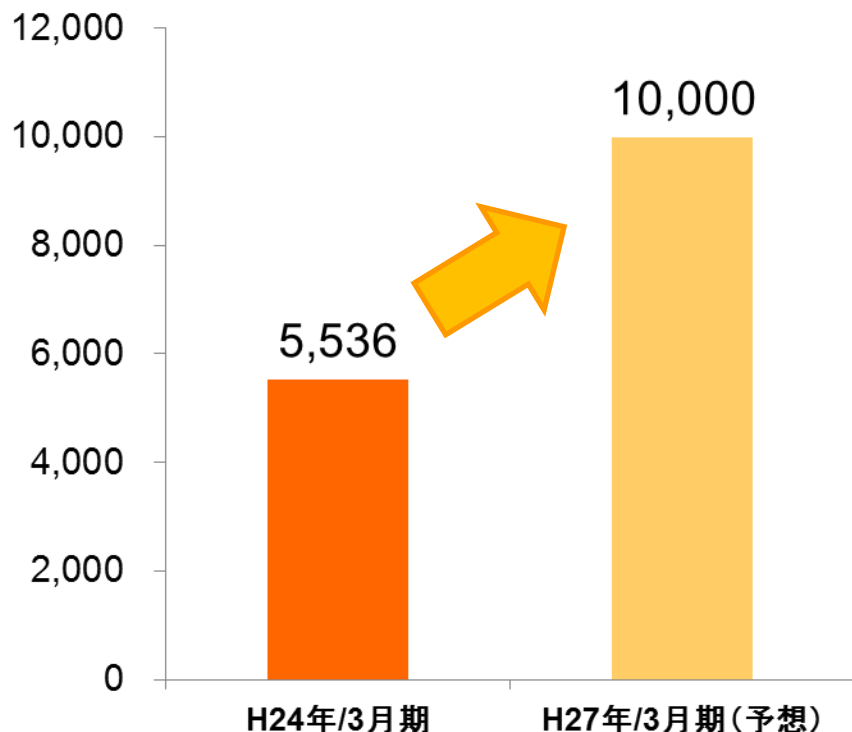
- ・用語集、文例、フォーマットの共有
- ・品質基準を満たした翻訳を安定供給

- ・当社保有のデータベースを共有  
→ 品質向上と作業効率化

### 3. 第二次中期経営計画 業績目標

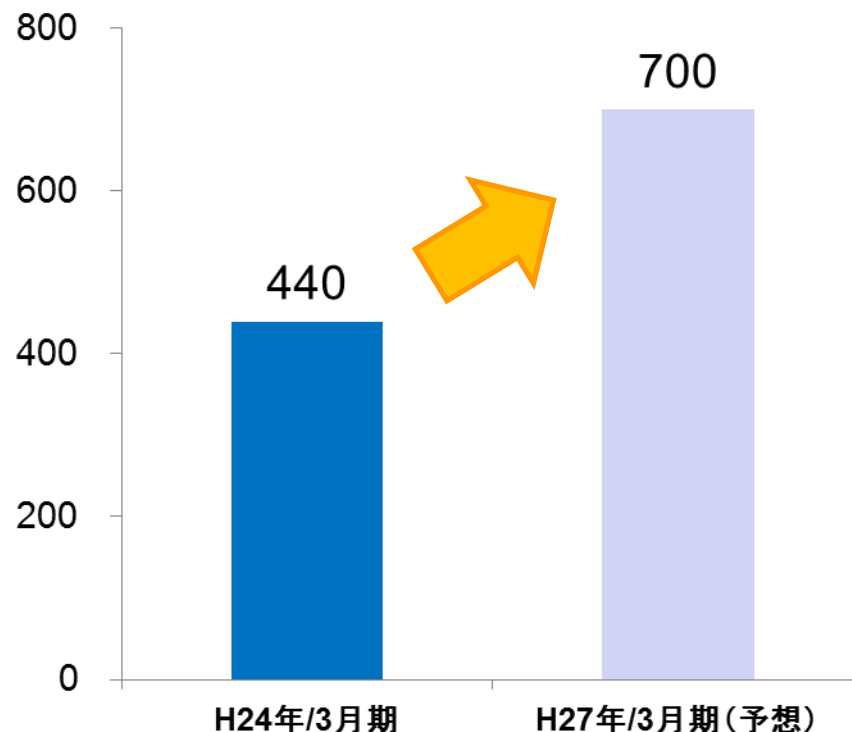
(百万円)

#### 連結売上高



(百万円)

#### 連結営業利益



- 既存事業の2桁成長持続とアイ・エス・エス子会社化による増収を見込む
- 既存事業の効率化を図り、年率15%以上の成長を目指す

## 4. 世界トップ10入りを目指して

### 2012年 世界の語学サービス会社ランキング



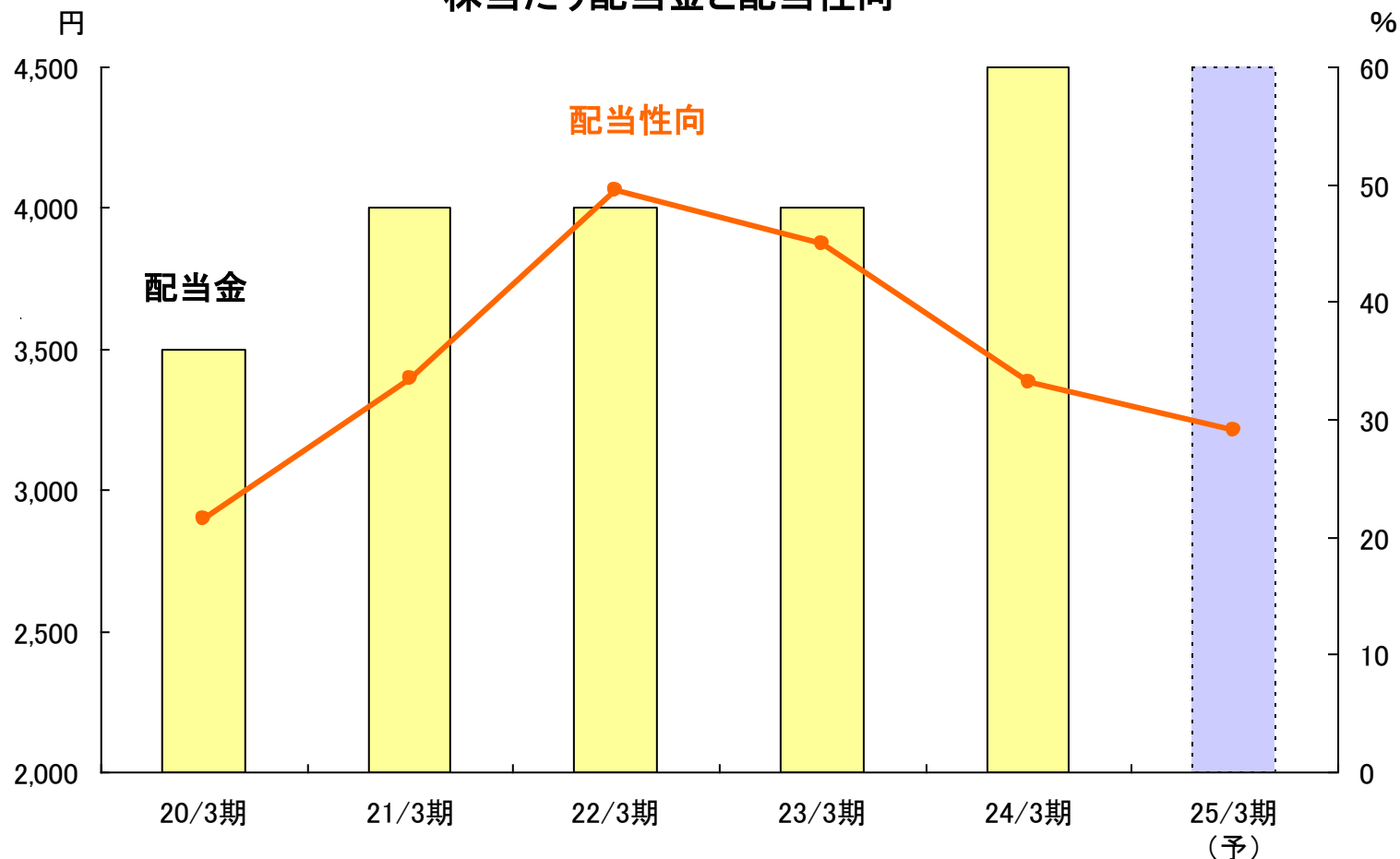
|           | 企業名                             | 所在国       | 2011 年度売上高<br>(US\$百万ドル) | 従業員数       | 拠点数      | 上場／非上場    |
|-----------|---------------------------------|-----------|--------------------------|------------|----------|-----------|
| 1         | Mission Essential Personnel     | US        | \$725.50                 | 8,300      | 20       | 非上場       |
| 2         | Lionbridge Technologies         | US        | \$427.86                 | 4,500      | 45       | 上場        |
| 3         | HP ACG                          | FR        | \$418.00                 | 4,200      | 15       | 上場        |
| 4         | TransPerfect / Translations.com | US        | \$300.60                 | 1,763      | 74       | 非上場       |
| 5         | SDL                             | UK        | \$282.85                 | 2,700      | 70       | 上場        |
| 6         | STAR Group                      | CH        | \$148.00                 | 890        | 43       | 非上場       |
| 7         | euroscript International S.A.   | LU        | \$133.71                 | 1,400      | 27       | 非上場       |
| 8         | ManpowerGroup                   | US        | \$113.00                 | 350        | 11       | 上場        |
| 9         | RWS Holdings PLC                | UK        | \$105.06                 | 529        | 10       | 上場        |
| 10        | Welocalize, Inc.                | US        | \$82.20                  | 615        | 12       | 非上場       |
| 11        | CLS Communication               | CH        | \$81.52                  | 550        | 19       | 非上場       |
| <b>12</b> | <b>HONYAKU CENTER INC.</b>      | <b>JP</b> | <b>\$70.14</b>           | <b>254</b> | <b>5</b> | <b>上場</b> |

(出典: Common Sense Advisory 「The Top 100 Language Service Providers」)

- 当社グループは、世界で12位、アジアで1位にランクイン(売上高基準)
- 言葉に関する事業領域拡大により、世界トップ10入りを目指す

## 5. 株主還元

一株当たり配当金と配当性向



■ 今後も業績に応じた継続的な増配を目標

## 6. 経営ビジョン



すべての企業を世界につなぐ  
言葉のコンシェルジュ